

F

<p>fábula: s. f. , ‘racconto’ Arg., 172, 22: IV, 184, 14:</p>	<p>Y por eso verná en fábula muncho más sabia la Lozana quedóles en fábula que ya no entendían por su nombre Aldonza, salvo la Lozana</p>
<p>fabuloso: agg. qual. , ‘favoloso’ Pról., 170, 6:</p>	<p>los santos hombres por más saber, y otras veces por desenojarse, leían libros fabulosos</p>
<p>facultad: s. f. , ‘facoltà’ IV, 184, 18:</p>	<p>procuraba de ver y saber cuanto a su facultad pertenecía</p>
<p>faisán: s. m. , ‘fagiano’ XXIV, 297, 1, (LOZ.):</p>	<p>Una mesa con [...]dos pavones y un faisán</p>
<p>*fajador: s. m. , ‘fasciatoio’ XXIV, 295, 5, (LOZ.): XXIV, 297, 3, (LOZ.):</p>	<p>Ya, ya, fajadores son para jabonar que trujese dos cojines vacíos para llevar fajadores</p>
<p>falta: s. f. , ‘mancanza’ V, 189, 5:</p>	<p>todo lo que pertenecía a su arte tenían sin falta</p>
<p>faltar: verbo, ‘mancare’ Arg., 173, 5: I, 176, 14: II, 180, 1, (LOZ.): IV, 184, 7: IV, 185, 14: IV, 185, 17: IV, 185, 18: IV, 185, 25, (DIOM.): V, 187, 12: VIII, 200, 20, (LOZ.): VIII, 201, 24, (LOZ.): IX, 203, 11, (BEAT.): XII, 223, 4, (LAV.): XIV, 233, 5, (LOZ.): XIV, 234, 1, (RAM.): XIV, 234, 6, (LOZ.): XV, 241, 7, (RAM.): XVI, 246, 9, (TRI.): XIX, 261, 7, (RAM.): XXI, 275, 26, (VAL.): XXIII, 284, 16, (CAN.): XXXI, 324, 6, (LOZ.):</p>	<p>lo que al principio falta se hallará al fin [refr.]¹ «Hija, sed buena, que ventura n’os faltará» [refr.] que dedal no faltaría para apretar veían que a la señora Aldonza no le faltaba nada pensaba que jamás le habían de faltar lo que al presente tenía había de ser banco perpetuo para no faltar a su fantasía y triunfo pensó que, [...]aquello no le faltaría en ningún tiempo a vos no tengo de faltar decía entre sí: si esto me falta seré muerta cuando sabréis cómo ha pasado la cosa, os maravillaráis, que no me faltaba nada soy venida a tierra que no faltará de qué vivir Si a ésta le faltaran partidos, decí mal de mí cuando el mundo les faltare, nosotras somos buenas por dos meses Este tal majadero no me falte ¿Falté algo en la pasada? Buena como la primera, que no le falta un pelo que no falta nada Ya no me puede faltar el Dio Vuestros cinco julios no’s pueden faltar no les falta qué esponder poco le falta dineros y favor no faltarían</p>
<p>faltriquera: s. f. , ‘tasca’ [erot. : «cunnus»]² XXII, 282, 19, (LOZ.): XXVI, 303, 7, (LOZ.):</p>	<p>Mi casa será como faltriquera de vieja para poner lo mal alzado [refr.] ¿Es posible que yo tengo de ser faltriquera de bellacos?</p>
<p>fama: s. f. , ‘fama’ XVII, 250, 11, (AUCT.):</p>	<p>El que siembra alguna virtud coge fama [refr.]</p>

¹ - “Lo que al principio falta...” , cfr. GE. ITURR.: p. 257, n. 3.

² - “Faltriquera”, cfr. FLOR.

XXV, 300, 7, (LOZ.):	vuestra fama vale más que cuanto las otras tienen
familiar: agg. qual. , ‘amico intimo’ XXX, 321, 15, (LOZ.):	Familiares son; tira esa cuerda
familio: s. m. , ‘servo’ ¹ XV, 243, 9, (RAM.):	Cuando son buenos los familios [...], no se parten cada día
famosa: agg. qual. , ‘famosa’ XVII, 253, 2, (RAM.):	aunque fue muy famosa
fantasía: s. f. , ‘fantasia’ IV, 185, 17:	había de ser banco perpetuo para no faltar a su fantasía y triunfo
fantástiga [fantástica]: agg. qual. , ‘stravagante’ XXVI, 306, 10, (LOZ.):	es fantástiga y querría las cosas prestas
[it.] fantescas: s. f. , ‘fantescas’ XV, 243, 12, (RAM.): XXVI, 306, 9, (GER.):	los mozos y las fantescas son los que difaman las casas [refr.] cuando yo voy, su fantescas y mis mozos la sirven mal
farándura [farándula]: s. f. , ‘chiacchiera’ ² XV, 242, 22, (RAM.):	dice mil faránduras
fastidio: s. m. , ‘fastidio’ XXVI, 306, 8, (GER.):	para mí no me siento mayor fastidio que vella enojada
fatiga: s. f. , ‘fatica’ , ‘disturbo’ XIV, 237, 18, (TÍA 2): XV, 242, 6, (RAM.): XV, 242, 25, (LOZ.): XV, 243, 18, (RAM.): XVI, 248, 3, (JOD.): XVII, 255, 8, (RAM.):	No toméis fatiga se dice: Roma [...], fatiga de bestias, engaño de pobres ¿[...]quien sabe sacar dinero de bolsa ajena sin fatiga ? No hay mayor fatiga en esta tierra que es mudar mozos vos me habéis de pagar mi fatiga por su fatiga no quería ella nada
fatigar: verbo, ‘affaticare’ , ‘faticare’ XII, 218, 5, (LAV.): XV, 239, 19, (LOZ.): XVI, 248, 27, (JOD.): XXXII, 329, 6, (POL.):	estoy aquí lavando y fatigándome Y no quiero que fatiguéis mañana yo me fatigaré Pues no’s fatiguéis
Faustina: nome pr. di pers. , ‘Faustina’ XVII, 256, 1, (RAM.):	porque no sea lo de Faustina
favor: s. m. , ‘favore’ Pról., 169, 4: XV, 241, 1, (RAM.): XXVII, 310, 4, (SOB.): XXXI, 324, 6, (LOZ.): XXXII, 326, [rúb.]: XXXII, 327, 14, (OLIV.):	he derigido este retrato a vuestra señoría para que su muy virtuoso semblante me dé favor es judío que tiene favor Pues él era el que me quitaba a mí el favor dineros y favor no faltarían y va ella rediando, buscando favor si fuere menester favor , a monseñor mío pornemos en ello
favorecer: verbo, ‘favorire’ , ‘aiutare’ Pról., 170, 8: V, 188, 12:	suplico a vuestra señoría se lo mande dar, favoreciendo mi voluntad como daba señas de la tierra, halló luego quien la favoreció
favorecida: p. pass. del v. “favorecer” in funz. agg. , ‘favorita’ XXIV, 296, 11, (LOZ.):	viene la más linda y favorecida cortesana que hay en Roma

¹ - “Familio”, cfr. LMSO: «Criado. Del lat *famulus* que significa lo mismo».

² - “Farándula”, cfr. LMSO: «La palabrería de los charlatanes».

- favorida** [favorita]: p. pass. del v. ant. "favorir" in funz. agg. , 'prediletta' , 'favorita'
 XII, 214, 12, (RAM.): Es **favorida** de un perlado
 XXV, 299, [rúb.]: encontró en casa de una cortesana **favorida** a la Lozana
 XXVII, 309, 17, (LOZ.): vo a comprar para esa vuestra **favorida** una cinta
- fe**: s. f. , 'fede' , 'onore'
 XIX, 263, 11, (MAST.): Señora, por mi **fe**, que tengo de ser vuestro
- [cat.] **feje**: s. m. , 'fegato'
 XI, 207, 1, (NAP.): como dijo Juan del Encina, que «*cul y cap y feje y cos* echan fuera a voto as Dios» [refr.]
- [cat.] **fer**: verbo
 1) 'fare'
 X, 204, 18, (MALL.): *¿Deveu de **fer** llabors o res?*
 X, 204, 19, (MALL.): *Que ací ma filla vos **fará** tot quan vos le comenareu*
 X, 205, 7, (MALL.): *si vos manau res, lo **farem** nosaltres de bon cor*
 2) 'farsi in quà' , 'avvicinarsi'
 X, 204, 4, (SOR.): *¡Ma comare! **Feu.-vos** ací, veureu vostron fill*
- ferial**: agg. qual. , 'da fiera'
 XX, 271, 15, (VAL.): Hay [...], putas **feriales**, putas a la candela
- Fernando del Pulgar**: nome pr. di pers. , 'Fernando del Pulgar'
 Pról., 170, 1: Y como dice el coronista **Fernando del Pulgar**, "así daré olvido al dolor"
- ferraresa**: s. f. , 'ferrarese'
 XXI, 275, 9, (VAL.): hay españolas, [...], **ferraresas**
- Ferreruelo**: titulo di una canzone, 'Ferraiolo'
 XXIV, 297, 24, (SIE.): Ya, ya. ¿**Ferreruelo**?
- festejar**: verbo,
 1) 'celebrare' , 'corteggiare'
 VII, 193, 18, (LOZ.): **fui festejada** de cuantos hijos de caballeros hubo en Córdoba
 VII, 198, 15, (TER.): sálense de noche de dos en dos, con sombreros, por **ser festejadas**
 XX, 270, 6, (VAL.): **son más festejadas** de galanes
 2) costruzione it. del verbo
 XX, 270, 8, (LOZ.): no hay mujer en Roma que **sea estada** más **festejada**
- fiado**: agg. qual. , 'a credito'
 XVI, 248, 25, (JOD.): agora no hallaré quien lo tome sino **fiado**
- fiar**: verbo
 1) 'affidare'
 IX, 203, 12, (BEAT.): mas beato el que le **fiara** su mujer
 2) 'fidare'
 XII, 218, 1, (LOZ.): No hay que **fiar**
- fidamani**: s. m. lat.mo, **a mi fidamani**, 'in fede mia'
 XXVIII, 315, 8, (DESP.): ¡A mi **fidamani**, miralda que allí se está con aquel puto viejo rapaz!
- fideo**: s. f. , 'pasta' , 'spaghetto'
 II, 177, 8, (LOZ.): en su poder deprendí hacer **fideos**
- fiel**: agg. qual. , 'fedele'
 XIX, 263, 27, (LOZ.): Empresa con rescate de amor **fiel**

XXVII, 308, 15, (LOZ.):	No seáis fiel a quien piensa que sois ladrón [refr.] ¹
[cat.] fill : s. m. , ‘figlio’ X, 204, 1, (SOR.): X, 204, 4, (SOR.): X, 204, 11, (SOG.):	<i>Veniu ací, mon fill. ¿On seu estat?</i> <i>Feu-vos ací, veureu vostron fill</i> <i>Anau al burdell, i laxau estar mon fill</i>
[cat.] filla : s. f. , ‘figlia’ X, 204, 18, (MALL.): X, 205, 6, (MALL.):	<i>Que ací ma filla vos farà tot quan vos le comenareu</i> <i>No os cureu filla, anau vostron viaje</i>
filósofo : s. m. , ‘filosofo’ Arg., 172, 17: XXVIII, 315, 3, (DESP.):	y diré lo que Eschines, filósofo , leyendo una oración había más putas que frailes en Venecia, y filósofos en Grecia
fin : s. m. e s. f. 1) ‘fine’ Arg., 171, 3: Arg., 173, 5: III, 182, 16, (LOZ.): VIII, 200, 10, (LOZ.): XV, 242, 22, (RAM.): XXIII, 285, 16, (MAY.): 2) ‘fine’ , ‘scopo’ IV, 186, 4, (DIOM.): 3) nell’espr. dar fin , ‘terminare’ IV, 186, 7, (LOZ.):	su trato, plática y fin lo que al principio falta se hallará al fin [refr.] Yo señor, verné a la fin del mundo ² Bien, señoras, si el fin fuera como el principio y, a la fin , todo nada a la fin creo que me lo cortarán Y ansi vernemos en nuestro fin deseado no pienso en hijos, ni en otra cosa que dé fin a mi esperanza, sino en vos
fin : nell’espr. fin a , it.mo, ‘fino a’ VIII, 201, 4, (LOZ.):	a mí me tomó y me desnudó fin a la camisa
final : agg. qual. , nell’espr. campo final , ‘campo santo’ [=JOSET] XXI, 276, 10, (VAL.):	cuando va ya al campo final
finalmente : avv. , ‘alla fine’ IV, 187, 1:	Finalmente , su fortuna fue tal que vido venir un nao
fangir : verbo, ‘fingere’ XXVI, 304, 13, (LOZ.):	habéis de fangir que sabéis y conocéis
fino : agg. qual. , ‘pregiato’ XVI, 247, 10, (JOD.):	Buen diamante fino parece
flamenca : s. f. , ‘fiamminga’ XXI, 275, 14, (VAL.):	hay españolas, [...], flamencas
Flaminia : nome pr. di pers. , ‘Flaminia’ XXI, 277, 1, (VAL.):	como son: [...], la Flaminia , la Borbona
Flandes : toponimo, ‘Fiandre’ IV, 185, 1, (DIOM.):	en estas cibdades que agora oirés tengo de estar años, y no meses, como será en Alejandría, [...], a Venecia y Flandes
flor : s. f. , ‘fiore’ [erot.: « <i>membrana virginalis</i> »] ³ Pról., 170, 6: II, 179, 2, (LOZ.): XIV, 238, 9, (LOZ.):	leían libros fabulosos y cogían entre las flores las mejores como eran de membrillos, [...] y de la flor del nogal agua de flor de habas a la veneciana

¹ - “No seas fiel a quien piensa...” , cfr. BERGUA, p. 377: «Dice que no vale la pena de servir y querer bien a quien nos odia y vitupera».

² - “Fin”, cfr. AL. VE.: «en el m. adv. “A la fin”, finalmente, a lo último».

³ - Cfr. FLOR.: “flor”, (*membrana virginalis*). Per quanto riguarda la quarta ricorrenza del lemma, cfr. LMSO: «Flor, llevar la: Desvirgar».

XV, 240, 10, (LOZ.):	Vos me habéis llevado la flor
XVI, 245, 6, (RAM.):	Ésta se lleva la flor
[Flor: cfr. v. Campo de Flor]	
Florenzia: toponimo, 'Firenze'	
XXVIII, 315, 4, (DESP.):	había más putas que frailes en Venecia, [...], y médicos en Florenzia
XXXI, 324, 8, (LOZ.):	por el sacrosanto saco de Florenzia
florentín: agg. qual. , 'fiorentino'	
XXVIII, 258, 5, (RAM.):	Por eso dicen: Vulto romano y cuerpo senés, andar florentín y hablar boloñés [refr.]
florentina: s. f. , 'fiorentina'	
XXI, 275, 8, (VAL.):	hay españolas, [...], florentinas
floresta: s. f. , 'foresta' [JOSET, erot. : «metáfora por 'sexo femenino'»]	
XIV, 230, 25, (LOZ.):	hago's saber que ese hurón no sabe cazar en esta floresta
florido: agg. qual. , 'fiorito', 'florido'	
Pról., 167, 9:	sus contemporáneas que en su tiempo florido fueron en esta alma cibdad
Fodolí: agg. qual. , 'ficcanaso', 'curioso' ¹	
XXXIII, 332, 18, (LOZ.):	¿Dónde estáis? ¡Adalí, Fodolí!
fontana: s. f. , 'fontana'	
XI, 208, 15, (LOZ.):	de mí misma estaba como Narciso, y agora como Tisbe a la fontana
forastera: s. f. , 'forestiera'	
VII, 199, 5, (CAM.):	Dejá eso, y notá que me dijo esta forastera
XIX, 262, 19, (LOZ.):	Señor, diré como forastera
forastera: agg. qual. , 'forestiera'	
XIII, 228, 20, (TIA 2):	cuando hay gente forastera
forastero: s. m. , 'forestiero'	
XXIV, 299, 5, (SIL.):	los forasteros son mucha causa
XXIV, 299, 7, (SIL.):	de aquí nace que Roma sea meretrice y concubina de foresteros [refr.]
forcel: s. m. it.mo , 'forziere'	
XVI, 249, 4, (JOD.):	esa silla pintada y aquel forcel
XVI, 249, 5, (TINA):	¿Qué forcel ? No's entiendo
forma: s. f. , 'forma'	
Arg., 172, 10:	después de haber cortado la materia y dádole forma , no pueden sin pérdida emendar
formación: s. f. , 'formazione'	
IV, 186, 15:	Diomedes le había rogado que fuese su nombre Lozana, pues que Dios se lo había puesto en su formación
formada: p. pass. del v. "formar" in funz. agg. , 'formata', 'svilupata'	
XX, 271, 16, (VAL.):	Hay [...], putas jaqueadas, travestidas, formadas
forno [horno]: s. m. , 'prigione', 'cella' [germ.: «Calabozo de una cárcel»] ²	
XXXI, 326, 9, (BARR.):	En la mazmorra o en el forno

¹ - "Fodolí", cfr. DRAE: «Entremetido, hablador; que pretende aconsejar, mandar o intervenir donde no le llaman».

² - "Horno", cfr. LMSO: «Germ. Calabozo de una cárcel».

- forrier:** s. m. , it.mo , ‘foriero’
XXVII, 308, 2, (CAN.A.): ¿tan de priesa?...soy **forrier** de aquella...
- fortuna:** s. f. , ‘fortuna’
Arg., 171, 2: Decirse ha primero la cibdad, patria y linaje, ventura, desgracia y **fortuna**
IV, 187, 1: su **fortuna** fue tal que vido venir una nao que venía a Liorna
VIII, 200, 8, (BEAT.): Señora, sentaos, y decínos vuestra **fortuna** cómo os ha corrido por allá por Levante
IX, 203, 27, (TER.): parece a la judía de Zaragoza, [...]a todos contará sus duelos y **fortuna** [refr.]
- forzar:** verbo, ‘costringere’
IV, 185, 24, (DIOM.): a mí me **fuerza** la obediencia suya
- fraile:** s. m. , ‘frate’
VII, 195, 3, (LOZ.): y trayé consigo un hermano **fraire** de la Merced
XXII, 281, 6, (TRI.): un **fraile** me prometió de venilla a ver
XXII, 281, 13, (LOZ.): **Fraile** o qué, venga
XXVIII, 315, 3, (DESP.): cuando Roma triunfaba, que había más putas que **frailes** en Venecia
- francés:** s. m. , ‘francese’
IX, 203, 18, (TER.): ésta en son la veo yo que con los cristianos será cristiana, [...], y con los **franceses**, francesa
XVI, 245, 1, (RAM.): allí son tudescos, y la otra **franceses**
- francés:** agg. qual. , ‘francese’
IX, 203, 18, (TER.): ésta en son la veo yo que con los cristianos será cristiana, [...], y con los franceses, **francesa**
XXI, 277, 10, (VAL.): al último, **francés**¹, porque no las deja hasta la muerte
- francesa:** s. f.
1) ‘francese’
XXI, 275, 13, (VAL.): hay españolas, [...], **francesas**
2) in loc. avv. **a la francesa**, ‘alla maniera francese’
XV, 244, 4, (RAM.): no saqué sino estos zapatos **a la francesa**
- Francia:** toponimo, ‘Francia’
XII, 218, 3, (LAV.): Cuando vino el mal del **Francia**²
XXI, 277, 18, (VAL.)[versi]: de **Francia** son venidas
XXVIII, 315, 4, (DESP.): cuando Roma triunfaba, que había más putas que [...] cirúrgicos en **Francia**
XXXIII, 331, 15, (LOZ.): le quiero contar lo que pasí anoche el embajador de **Francia** con una dama corsaria
- Francisca la Fajarda:** nome pr. di pers. , ‘Francisca la Fajarda’³
XXIV, 297, 17, (LOZ.): Anda, que pareces a **Francisca la Fajarda**
- [lat.] **francus, a, um:** agg. , ‘dei Franchi’ , ‘Franco’
XVII, 256, 14, (RAM.): El del mal **francorum**
- Franquilana:** nome pr. di pers. , ‘Franquilana’
XXI, 277, 1, (VAL.): como son: [...], la Lutreca, la **Franquilana**
- Franquilano:** nome pr. di pers. , ‘Franquilano’⁴

¹ - Il riferimento è, ovviamente, al “mal francés” ossia la sifilide.

² - “Francia”, cfr. LMSO: «Sinónimo de todo tipo de enfermedad venérea y sobre todo de las bubas».

³ - Come sostiene Allaire, ed., p. 297, n. 48, il nome potrebbe alludere alla Carajicomedia che Delicado chiama ‘coplas de Fajardo’

⁴ - Ugolini F., op. cit., p. 517, sostiene che i due nomi Franquilana e Franquilano potrebbero essere una reminiscenza della *Thebayda* in cui Franquilla è un personaggio di costumi assai arditi. Il critico ricorda inoltre, come semplice curiosità, che *Franchilanus* è registrato nel Ducange come «libere

XVII, 256, 17, (RAM.):	tenían tres amigos pajes de Franquilano [refr.]
frasco : s. m. , ‘bocchetta’, ‘flacone’ XII, 223, 8, (LAV.):	el mozo me tiene puesto detrás de la puerta el frasco lleno
frenillo : s. m. , ‘frenulo’ ¹ XIV, 230, 21, (RAM.): XXIV, 292, 15, (COM.): XXV, 303, 3, (PAJE):	No haréis, que ya se me cortó el frenillo dejó el frenillo de la lengua en el vientre Ésta y no más, que me duele el frenillo
frente : s. f. , ‘fronte’ III, 182, 8: IV, 186, 29: VII, 195, 20, (TER.):	vi un mochacho, atado una paño por la frente se le siguió una gran aljaqueca, que fue causa que le veniese a la frente una estrella Súbele más de mitad de la frente
fresco : agg. qual. , ‘fresco’ [germ.: «Mujer joven »] ² VII, 193, 8, (BEAT.): XII, 219, 4, (LAV.): XII, 219, 14, (LAV.): XII, 219, 19, (LAV.): XIII, 226, 18, (TIA 2): XXVI, 305, 18, (LOZ.):	que así son todas frescas , graciosas y lindas como ella si no le dais,[...], cuándo la gorra, cuándo los huevos frescos ¡Pues estaría fresca [...] porque me lo traigan fresco ¡Toda venís sudada y fresca como una rosa! No, por vuestra vida, que ya he comido, sino agua fresca
frío : agg. qual. , ‘freddo’ XIII, 224, 18, (LOZ.): XIV, 236, 1, (LOZ.): XXVI, 304, 15, (LOZ.):	Traéme agua fría Frío venís Sólo con agua fría sanara
frío : s. m. , ‘freddo’ XXIII, 286, 24, (LOZ.): XXIII, 286, 30, (LOZ.):	si fuere de frío , o que quiere hombre, ponelle un cerote aquel viento o frío que está en ella
*frojolón : s. m. , ‘frosolone’ ³ XIV, 233, 9, (LOZ.):	Parece bisoño de frojolón
frontera : s. f. , ‘frontiera’ XIX, 268, 11, (LOZ.):	sobre el ajuar de la frontera [refr.]
fruta : s. f. , ‘frutta’ XII, 214, 11, (LOZ.): XII, 220, 8, (ESP.2): XII, 222, 12, (LAV.): XV, 244, 7, (LOZ.): XXII, 281, 11, (TRI.): XXIV, 296, 15, (LOZ.):	¿Quién te hizo puta? El vino y la fruta [refr.] ⁴ ¡Esa fruta no se vende al puente! me vale más lo que me dan los mozos: [...], fruta , aceitunas la esperanza es fruta de necios [refr.] así de las otras cosas, salvo de la fruta ¿de la fruta no tenemos?
fuego : s. m. , ‘fuoco’ XII, 221, 22, (LAV.): XV, 240, 4, (LOZ.):	tornan la ceniza al fuego a requemar con agua y al fuego

tenens» in «terra Francorum» il che potrebbe far supporre un gioco di parole con il sottinteso “mal francese”.

¹ - “Frenillo”, cfr. DRAE: «1. Membrana que sujeta la lengua por la línea media de la parte inferior, y que, cuando se desarrolla demasiado, impide mamar o hablar con expedición. / 2. Ligamento que sujeta el prepucio al bálano».

² - “Fresca”, cfr. LMSO: «Germ. [...] Mujer joven y exuberante».

³ - Della derivazione etimologica di questo lemma si sono occupati vari critici. M. Morreale in “Bisoño de frojolón: a propósito de una reciente edición de *La Lozana Andaluza*”, in *Bol. Bibl. M. Pelayo*, LV, 1979, pp. 328-329 lo legge come la ispanizzazione di Frosolone, forma dialettale di Frosinone. F. Ugolini *op. cit.*, p. 507 riconduce invece il lemma a *frijol*, fagiolo, tenendo in considerazione il fatto che nell’italiano dei sec. XV e XVI significò «minchione», «baccello», «membro virile».

⁴ - “¿ Quien te hizo puta ? El vino y la fruta”, cfr. BERGUA, p. 443: «Da a entender que los placeres son los que hacen perderse a la mujer».

XVI, 244, 15, (LOZ.):	no hay tal comer como lo que se cocina a fuego de carbón [refr.]
XVII, 254, 3, (RAM.):	Yo hice buen fuego
fuera: avv. luogo, 'fuori'	
V, 188, 15:	fuese fuera , y demandaba por Pozo Blanco
XI, 207, 2, (NAP.):	como dijo Juan del encina, que « <i>cul y cap y feje y cos</i> echan fuera a voto a Dios» [refr.]
XIII, 225, 5, (LOZ.):	¡Vamos fuera , que me muero!
XIII, 225, 12, (RAM.):	Vamos fuera prestamente
XIV, 235, 14, (RAM.):	Fui allí fuera
XVIII, 257, 18, (RAM.):	Cuando van ellas fuera , unas a otras se acompañan
XIX, 262, 9, (RAM.):	quiere ir fuera
XIX, 263, 7, (MAST.):	esta señora no es razón que vaya fuera
XXI, 276, 14, (VAL.):	no quieren casa si no es grande y pintada de fuera
XXX, 322, 4, (VALE.):	Señora, salí acá fuera
XXXI, 325, 4, (RAM.):	Señor, quiere ir fuera
XXXII, 327, 8, (LOZ.):	Mirá qué hará por allá fuera
fuerte: agg. qual.	
1) 'forte'	
XIV, 236, 10, (LOZ.):	¡A tiempo y fuerte , que es acero!
2) 'terribile'	
XVIII, 259, 12, (VIE.):	no hay cosa tan [...]tan fuerte como la mujer rica [refr.]
3) 'robusto', 'resistente'	
XX, 270, 11, (LOZ.):	la que dicen ave del tuyo, y quien le hace la jaula fuerte , no se le va ni se le pierde [refr.]
fuerza: s. f.	
1) 'forza'	
XI, 211, 8, (NAP.):	tomó la fuerza en los lomos
XII, 214, 7, (LOZ.):	hermosura en puta y fuerza en bastajo [refr.]
XXV, 300, 30, (MAD.):	Unas mangas me dio por fuerza
2) nell'espr. ser fuerza (a alguien) , 'essere costretto'	
IV, 184, 24, (DIOM.):	me será fuerza de demorar y no tornar tan presto
fumo [humo]: s. m., 'fumo'	
XIV, 238, 21, (LOZ.):	Señor, ni amarga, ni sabe a fumo
futuro: agg. qual., 'futuro'	
I, 176, 4:	ella fue [...] tenida por solicitadora perfecta e pronosticada futura
XIV, 229, [rúb.]:	lo que pasaron la Lozana y su futuro criado en la cama